

스터디코리안(Study Korean)¹⁾을 활용한 한국어교육

김재욱(한국의외국어대학교)

kjw@hufs.ac.kr

‘스터디코리안’은 한국어교육을 통해 한인 차세대들이 한국인으로서의 정체성을 유지할 수 있도록 2002년부터 재외동포재단이 개발하고 운영하고 있는 한국어교육 사이트다. 스터디코리안에서는 한국어 및 한국문화 학습자용 콘텐츠뿐만 아니라 교안과 플래시카드, 다양한 멀티미디어 자료 등 교사용 자료까지 제공하고 있다. 방송통신심의위원회가 2010년 2분기 청소년권장사이트로 선정되기도 한 스터디코리안은 올해부터 학습관리시스템(Learning Management System)을 도입하여 보다 체계적인 과정운영, 학습관리 등 온라인 교육 서비스를 강화하는 방향으로 개편되었다. 현재 스터디코리안을 이용하는 회원은 4만 4천여 명에 달한다.

1. 메인 화면

스터디코리안은 코리안넷에서 가입한 아이디로 접속할 수 있다. 스터디코리안의 첫 화면은 주요 콘텐츠와 메뉴를 직관적으로 배열하여 정보에 접근하기 쉽게 하였다. 그리고 한글학교에서 제작한 홍보 동영상을 메인 화면에 노출시켜 한글학교에 대한 관심을 끌 수 있게 하였으며, 이외에도 전 세계 한글학교 간 유대 관계를 형성할 수 있는 콘텐츠를 제공하고 있다.



그림 1. 스터디코리안 사이트 첫 화면

1) <http://study.korean.net>

2. 온라인 학습

가. 청소년을 위한 한국어 학습

스터디코리안이 개편되면서 새롭게 선보인 콘텐츠로 재외동포 청소년을 대상으로 한다. 한 차시에 25~30여 분의 학습 시간이 소요되며, 범용 콘텐츠로의 기능을 원활하게 하기 위하여 문법 설명과 지시어 등을 영어로 제공한다. 이를 통해 학습자의 자가 학습을 현실화 하였다.

청소년을 위한 한국어 학습 초·중급 콘텐츠의 교수요목은 한국어능력시험(TOPIK)의 초·중급에 해당하는 문형을 참고하여 배열되었다. 또한 각 급의 마지막 차시에는 한국어능력시험 기출 문제를 제공하여 TOPIK의 실재를 체험할 수 있게 하였다. 초·중급은 각 30차시씩으로 구성되어 있다.

	대주제	차시	소주제	문형
1	가 Family	1	손 씻고 간식 먹어 Wash your hands before eating your snack	-고
		2	피자 먹고 싶어요 I want to eat pizza	-고 싶다
		3	심부름 다녀올게요 I'm going to run some errands	-(으)ㄹ래요? / -(으)ㄹ게요
		4	공원 옆으로 이사를 왔어 I moved in next to the park	-았/었/였-
2	학교 생활 School	5	다른 친구들도 어제보다 더 잘했어 our other Friends, too, did better than yesterday	-보다
		6	과학동아리에 가입할까? Shall we join the science club?	-(으)ㄹ까요? (제안)
3	운동 Exercise	7	요즘 수영을 배우러 다녀요 These days I go to learn how to swim	-(으)러 가다
		8	친구를 응원하러 갈 거예요 I'm going to go cheer for my friend	-(으)ㄹ 거예요
		9	수영하기 전에 준비운동을 하세요 Do warm-up exercises before you swim	-기 전에 / -(으)ㄴ 후에
4	한류 Korean wave	10	신나는 노래를 자주 들어요 I like to listen to exciting songs	-(으)ㄴ N, -는 N
		11	배우가 연기를 잘해서 열심히 봐요 The actor does his/her role well so watch closely	-아/어/여서
		12	춤을 잘 추면 상이 있어요 If you dance well, there will be a prize	-(으)면
5	날씨 Weather	13	추우니까 따뜻하게 입어 Dress warmly because it's cold	-(으)니까
		14	날씨가 더울 때 삼계탕을 먹어요 When the weather is hot, we eat Samgyetang	-(으)ㄹ 때
		15	오전에는 비가 내리겠습니다 It will rain in the morning	-겠-
		16	모자를 가져가는 게 어때? How about taking a hat?	-는 게 어때?
6	캠핑 Camp	17	혼자 다니면 안 돼요 It's not allowed to walk around alone	-아/어/여도 되다, -(으)면 안 되다
		18	방학 동안 정말 똑똑해졌어 You got really smart over the break	-아/어/여지다, -게 되다
7	생일 Birthday	19	무슨 선물을 사려고 하니? What are you planning to give as a gift?	-(으)려고 하다
		20	선물을 사러 가야 해 I have to go buy a present	-아/어/여야 하다
		21	생신 축하 드려요 Congratulation you on the day of your birth	-(으)시-
8	쇼핑 Shopping	22	노래는 못하지만 잘생겼어 (He) can't sing but (he's) handsome	-지만
		23	여기 신발이 비쌀 것 같아 The shoes here look expensive	-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 것 같다
		24	다른 색깔 좀 보여 주세요 Please show me another color	-아/어/여 주다
9	전화 Telephone	25	숙제를 하고 있어 I'm doing homework	-고 있다
		26	팔빙수 먹으러 가기로 했어 We decided to go eat patbionsgu	-기로 하다
		27	한국어를 할 수 있습니까? Can you speak Korean?	-(으)ㄹ 수 있다/없다
10	한국어 Korean 1	28	이 분이 한글을 만드신 분이시? This is the person who created Hangul, right?	-지요?
		29	너도 한번 해 봐 You give it a try, too!	-아/어/여 보다
		30	토픽모의고사1 TOPIK TEST 1	

표 1. <청소년을 위한 한국어 학습 초급>의 교수요목

대주제	차시	소주제	문형
1 대중매체 Mass media	1	이 영화 본 적 있어? Have you seen this movie?	-(으)ㄴ 적이 있다/없다
	2	그 가수가 여기에 오는지 어떻게 알았니? How did you know that singer was coming here?	-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ지 알다/모르다
	3	휴대폰 바꿨으면 좋겠어 I wish I could change my cellphone	-았/였/였으면 좋겠다
2 건강 Health	4	사람이 많은 곳에는 가지 마세요 Do not go to places where there are a lot of people	-지 말다
	5	목이 아플 때는 모과차가 좋다고 하셨어요 When your throat hurts they said you should drink quince tea	간접화법-평서문 (간접화법추약-평서문)
	6	몇 시쯤 올 거냐고 물어보셨어요 She called to asked what time you would be	간접화법(의문문) (간접화법추약-의문문)
3 가족 행사 Family Affair	7	결혼식이 끝난 후에 같이 사진을 찍자고 했어 They said let's take a picture after the wedding	간접화법(청유문) (간접화법추약-청유문)
	8	우리 가족 모두 돌잔치에 오라고 했어 Everyone in the family said to come to the first birthday party	간접화법(명령문) (간접화법추약-명령문)
	9	설날에 떡국을 먹으면서 이야기를 나눠 For Lunar New Year we tell stories while eating rice	-(으)면서
4 갈등 Conflict	10	청소하기 싫은데 엄마는 매일 하라고 해요 I don't like cleaning but my mom tells me to do it every day	-(으)ㄴ/는데
	11	지호가 우울해 보여요 Jiho looks sad	-아/어/여 보이다
	12	말을 잘하는 편이니까 네가 발표해 You're such a good speaker, you present!	-(으)ㄴ/는 편이다
5 문화 Culture	13	이사하느라고 모임에 못 갔어요 I wasn't able to go to the meeting on account of moving	-느라고
	14	오다가 식당 앞에서 만났어 I met him while I was coming to the restaurant	-다가
	15	박물관 벽에 사진도 걸려 있었어요 On the walls of the museums there are pictures hanged as well	-아/어/여 있다
6 이성 Opposite sex	16	그 아이를 보자마자 반했어 I fell in love with the girl as soon as I saw her	-자마자
	17	오늘 학교에 지각할 뻔했어 Today I was almost late for school	-(으)ㄹ 뻔하다
	18	수아가 불고기를 좋아하거든요 You know, Soo-ah likes bulgogi	-거든요
7 성격 Personality	19	요즘 사춘기잖아요 He's going through puberty!	-잖아요
	20	마음에 안 들어도 계속 만나 봐 Even if you don't like him, just keep seeing him.	-아/어/여도
	21	혈액형에 따라 성격이 다르다니요? Personalities differ according to blood type, you say?	-다니요?
8 변화와 진로 Change and career	22	요즘 '싱글족'이 그렇게 많다면서요? You're saying that singles are really that many these days?	-다면서요?
	23	시험이 너무 어렵더라고요 (As I recall,) the test was really hard	-더라고요
	24	지금은 익숙해져서 할 만해요 Now that I'm used to it it's worthwhile	-(으)ㄹ 만하다
9 환경 Environment	25	종이컵을 쓸수록 환경오염이 심각해진대요 They way that the more you use paper cups, the more serious environmental pollution gets	-(으)ㄹ 수록
	26	수리비가 많이 나올 텐데 새 차를 사는 게 어때요? The repair costs seem like they would be really expensive... What about buying a new car?	-(으)ㄹ 텐데
	27	수첩에 적어 두어야겠어요 I need to write the down in my notebook	-아/어/여 두다
10 한국어2 Korean 2	28	독서를 많이 하도록 해 Make a effort to read	-도록 하다
	29	나도 한국어 강의를 들을걸 그랬어 I should have done Korean classes	-(으)ㄹ 걸 그랬다
	30	토픽 모의고사2 TOPIK TEST2	

표 2. <청소년을 위한 한국어 학습 중급>의 교수요목

나. 틴코리안(teenkorean)

틴코리안 과정²⁾은 Basic, Plus, Advanced 단계로 구성되어 있으며, 십대에게 흥미를 불러 일으킬 수 있는 주제와 소재를 바탕으로 한국어를 배울 수 있는 콘텐츠를 제공하고 있다.

-
- Basic: 50차시, 한글 및 발음소개, 가족·친구·취미 등 기타 상황에서의 한국어 의사소통 학습
- Plus: 30차시, 십대들의 이슈, 클럽활동 여행, 파티 등의 주제로 기초 한국어 학습 완료 후의 콘텐츠 제공
- Advanced: 24차시, 한국어능력시험(KPT) 3~4급 정도의 학습교안. 문법, 연습문제 강화



그림 2. 틴코리안 과정 화면

다. 성인용 학습

재외동포재단이 재외동포 성인을 대상으로 개발한 초급 단계 온라인 한국어 학습 콘텐츠로 한글 입문과 기초회화로 구성되어 있다. 총 35차시로 각 차시에서 대화, 토론, 어휘, 표현, 쓰기 등 다양한 활용이 가능하다.



그림 3. 성인 학습 콘텐츠 1차시 <한글 및 한국어>

2) 2002년 착수하여 개발되었다. 그리고 ‘틴코리안’으로 운영되던 재외동포 한국어강좌 사이트 이름이 2007년 ‘스터디코리아’으로 바뀌었다.

라. 주간 한국어 학습

삽화가 있는 회화와 칼럼을 통해 일상회화, 관용표현, 사자성어, 유행어 및 신조어를 학습할 수 있는 콘텐츠이다. 격주마다 뉴스레터로 제공된다.



그림 4. <주간 한국어 학습>의 예

3. 교사용 콘텐츠

재외한글학교 교사들이 수업에 활용할 수 있는 교수 팁과 인쇄용 과제물 학습지, 활동지가 들어 있는 교안(pdf)과, 출력용 교육 자료(날말 카드, 그림 카드 등)를 제공하고 있다. 뿐만 아니라 한국어 교수법 및 국내외 한국어교육 관련 논문과 교재에 대한 정보를 검색할 수 있다.

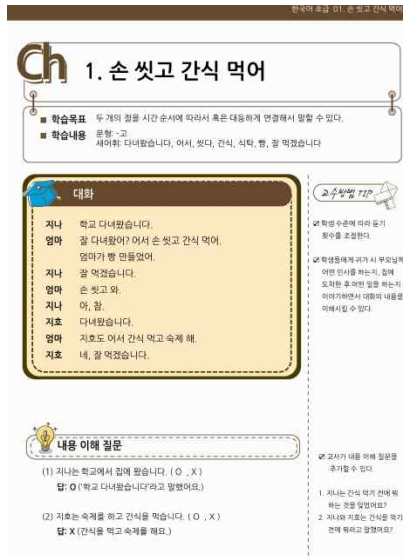


그림 5. 교사용 콘텐츠 - 교안



그림 6. 교사용 콘텐츠 - 멀티미디어 자료

4. 스터디코리안을 활용한 한국어교육의 실제

이하 발표 시 ppt로 내용 대체함.